

東京大学宇宙線研究所と
カリフォルニア工科大学 LIGO 研究所
との間における学術交流に関する協定書

東京大学宇宙線研究所（日本国）とカリフォルニア工科大学LIGO 研究所（米国）（以下「当事者」という）は、当事者の間における学術交流が重力波研究の分野において学術研究を促進させることを確信し、以下のとおり協定を締結する。

第1条 当事者は、双方が関心をもつ学術研究及びその他の活動分野において、以下の項目につき、交流を行うものとする。

- (1) 教職員及び研究者の短期及び長期間の訪問交流
- (2) 学生の短期及び長期間の訪問交流
- (3) 共同研究の実施
- (4) 講義、講演、シンポジウムの実施
- (5) 学術情報及び資料の交換

第2条 前条により定められた個々の交流活動の実現のために行われる具体的なプロジェクトは、当事者の部局等間で協議し決定するものとする。

第3条 第1条に基づき行う共同プロジェクトにおいて、知的財産権にかかる研究成果が創出されると見込まれる場合、当事者は、当該共同プロジェクトの開始前にその知的財産権の取扱い条件について、各当事者の方針に基づき、お互い誠意をもって協議し、別途文書により合意するものとする。

第4条 この協定は、当事者による下記の署名日の遅い方の日より5年間（以下「有効期間」という）有効とする。有効期間は当事者の合意で延長することができる。有効期間内といえども、各当事者は6カ月前に書面により他方に通知することにより本協定を解除することができる。

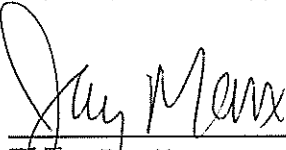
第5条 この協定は、日本語及び英語で二部ずつ作成され、そのいずれも正本とする。

この協定成立の証しとして両当事者は下記のそれぞれの日付でこの協定に署名した。

東京大学宇宙線研究所

カリフォルニア工科大学 LIGO 研究所


所長 梶田 隆章


所長 Jay Marx

日付 2009年8月10日

日付 Aug 17, 2009

AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE
BETWEEN
THE INSTITUTE FOR COSMIC RAY RESEARCH
(THE UNIVERSITY OF TOKYO)
AND
THE LIGO LABORATORY
(CALIFORNIA INSTITUTE OF TECHNOLOGY)

The Institute for Cosmic Ray Research (ICRR) in the University of Tokyo (Japan) and the LIGO Laboratory in the California Institute of Technology (U.S.A) (hereinafter referred to as the "parties"), in the firm conviction that academic exchange between the parties will promote scientific advances in the field of gravitational wave science, hereby establish the following Agreement.

Article 1. The parties agree to implement exchanges and other activities in areas of academic research of mutual interest through the following.

- (1) Short-term and longer-term visits in both direction, by faculty and administrative staff and researchers.
- (2) Short-term and longer-term visits in both direction, by students.
- (3) Conducting collaborative research.
- (4) Holding joint lectures and symposia.
- (5) Exchange of academic information and materials.

Article 2. Actual projects to be implemented for the realization of specific exchange activities as defined in the preceding article shall be decided through discussion between the parties.

Article 3. In the case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects carried out under the terms of Article 1 above, the parties shall discuss in good faith and agree in a separate document the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question and in accordance with the policies of each party.

Article 4. This Agreement is valid for five years effective from the date of the final signature affixed below by the parties hereto (hereinafter referred to as the "term"). The term of the Agreement may be extended upon agreement by the parties. Either party may terminate the Agreement during its term by giving six months advance written notice to the other party.

Article 5. This Agreement is created in duplicate in Japanese and in English, each of which shall be deemed originals.

The parties hereby establish this Agreement by duly signing it, as of the respective dates below.

Institute for Cosmic Ray Research
(The University of Tokyo)

T. Kajita

Director, Takaaki Kajita

Date Aug. 10, 2009

LIGO Laboratory
(California Institute of Technology)

Jay Marx

Executive Director, Jay Marx

Date Aug 17, 2009